



Royal Hawaiian Band  
Kapi'olani Park Bandstand Concert  
November 20, 2022, 1:00 p.m.



## Hawaiian Lyrics and Translations

### Ka Makani Ka'ili Aloha

E aloha ae ana nō au  
I ka makani kaulana o ka 'āina  
A'u e ho'oheno nei  
Ka makani kā'ili aloha

I love the  
Famous wind of this land  
Mine to cherish  
The wind named Love-snatcher

Hui:  
Ku'u pua, ku'u lei, ku'u milimili ē  
Ku'u lei kau i ka wēkiu  
A he milimili 'oe a he hiwahiwa na'u  
A he lei mau no ku'u kino

Chorus:  
My flower, my lei, mine to cherish  
My lei that I adore above all others  
You are my favorite and precious to me  
A lei forever for my body

I aloha 'ia nō ia home  
Ia home luakaha a ka malihini  
A'u i noho ai a kupa  
Ka makani kā'ili aloha

Beloved is this home  
This home so delightful to visitors  
Where I stayed many years  
With my love that was once snatched by the wind

### Pua Carnation

'Auhea wale ana 'oe  
Pua carnation ka'u aloha  
A ke lawe 'ia 'ala 'oe  
E ka makani pā kolonahe

Oh, thou fairest of all flowers  
Sweet carnation I adore thee  
Far from me thou art being borne, my love  
By the soft and gentle zephyrs

Ke aloha kai hiki mai  
Hō'eha i ka pu'uwai  
Noho 'oe a mana'o mai  
Ho'i mai kāua e pili

Love for you is here with me  
Filling my heart with pain  
When you remember our love  
Come back to be with me

### Moani Ke 'Ala

'Auhea 'o Moanike'ala  
Hoa pili o mī nei  
A he aha kāu hana e pāweo nei  
E ka makani Pu'ulena

Where are you my wind-borne fragrance  
My dearest, my closest companion  
Why are you avoiding me  
O Pu'ulena breeze

Hui:  
Kuhi au a he pono kēia  
Āu e ho'apa'apa mai nei  
E wiki mai 'oe i pono kāua  
I 'olu ho'i au e ke hoa

Chorus:  
I thought all was well between us  
Why do you keep me waiting  
Hurry that all may be well with us  
And I'll be pleased my dear companion

Ho'ohihi aku au e 'ike  
I ka wai māpunapuna  
Ua Tuahine pi'o ānuenuē  
O ia uka 'iu'iu

I am longing to see  
The bubbling spring  
The Tuahine rain, the rainbow's arch  
In that distant upland

Eia ho'i au ua wehi  
Ua li'a ke onaona  
Ia wai 'ona a ka lehua  
Wai mūkīkī a ka manu

Here am I all bedecked  
Thrilled by the fragrance  
And the sweet honey of lehua  
Honey sipped by the birds

## Aloha 'Ia Wai'anae

Aloha 'ia 'o Wai'anae  
He malu i ka ulu niu  
Ulu niu kaulana 'o Pōka'i  
He nani ke 'ike aku

Kū kilakila Ka'ala  
Kuahiwi kau i ka hano  
Uluwehi i ka maile lau li'ili'i  
He 'ala hu'ihu'i ē

Pā ana ka makani he Kaiāulu  
He aheahe mālie  
Pu'ia i ke 'ala o ka 'awapuhi  
He pua 'ala onaona

Ha'ina mai ka puana  
'O Wai'anae ku'u home  
Home i aloha 'ia e mākou  
Home pōina 'ole

Love for Wai'anae  
The peaceful shady  
Famous coconut grove of Pōka'i Bay  
I see the beauty

Majestic Ka'ala  
The glorious mountain  
Where the small leaf maile grows in profusion  
With its penetrating fragrance

The wind named Kaiāulu  
Blows gently  
Brings the fragrance of ginger  
The sweet smelling flower

Tell the refrain  
Of my home at Wai'anae  
The home that we love  
The unforgettable home

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.